

**FLY2079**

**Carta de amor de um militar do CEP para a namorada. De França para o Porto.**

**Data**

12/08/1918

**Referência Arquivística**

Arquivo Histórico Militar.

Corpo Expedicionário Português, I Divisão, 35ª Secção, Caixa 86, Fólios [1]r-[3]v

**Resumo**

Carta de um soldado do CEP à namorada pedindo-lhe um fato para poder tirar a fotografia do passaporte e pedindo que ela se dirigisse à mãe dele por causa do dinheiro necessário para uma ida a Portugal; refere também os acontecimentos de 9 de Abril, dia da batalha de La Lys, de que havia saído ileso, embora tivesse ficado sem os seus haveres.

**Local**

França

---

**Sobrescrito****Destinatário**

Exma. Snra.

[N]

[N] Rua de

[L] n. [D]

Porto

**Texto****Fl. [1]r**

França

12/8/918

[N]

Meu querido amôr em  
pirmeiro de tudo saude  
é que te dezeijo que eu  
istou bem. [N]  
oje que te iscrevo bam 3  
soldados de liçença mäs  
não são do porto [ninhun]  
deles mäs pedi ea um para  
butar esta carta em [liesboa]  
para tu seres entregue  
dela saberás que eu tam-  
bem tenho a minha liçe-  
nça asináda mäs é por  
terra que não á licenças  
por már i são perçijo

**Fl. [1]v**

300 francos óra eu só tenho 112  
francos i 125 que abona o com-  
seilho que é os abonos poies na  
pasajem gastase 94 francos mäs  
é persijo levar 300 francos com-  
tando com 125 que abona o  
comseilho eu queriante mandár  
algum mäs já te não mando  
por que quero ire de liçença  
mäs não tenho que chegue por

isso tenho que iesperar algum  
tempo se não ia agora porque  
também fui chamado i eu disse  
que não tinha que chigasse  
porque meti a liçença i ela  
beio açinada são 53 dias é  
persijo aperzentár 300 francos  
porque se pode iestár em  
paries à iespera de comboio  
para ire por ispanha porque  
a pirmsipio iam para lá com  
o chapéu de ferro na cabaça  
i a mascra i aquela gente  
pomha se a churar i já que

**Fl. [2]r**

não posso mandarte dijér nada  
daqui devido à çençura porque  
somos qaĩstiegados pésute que me  
mandes o fácto à pajjana o  
preto que é para eu tirare o  
retrato para o pasaporte mesmo  
não podia ire agora devido  
a não ter cá o factó manda-  
me rejustádo porque temos  
um factó à pajjana para  
passár a fromteira ispanhóla  
poies bai à minha mãe com  
esta carta i mostrala a ver  
se me podem arañjar 20  
mil reies para eu ire pró  
mes que bem porque istou  
ansiojo de regreçar a essa  
terra eu istou lonje do [arraial]  
2 dias de comboio já não  
istou nas trincheiras saberás  
que no dia 9 de abril iestáva  
nas linhas quando comesou  
a ufençiba i eu iscapei mas  
murreu muinta gente  
i eu iscapei más fiquei

**Fl. [2]v**

çem náda porque os  
alemãs abañçaram i  
eu tinha toda a roupa  
dentro d uma caixa  
i os retratos i ficou tudo  
persiuneiro a onde  
murreram 6 mil hom-  
mes i 10 mil persiuneiros  
poies agora istou bam  
mãs ainda um dia  
deste era meia hora da  
noite bombardiaram  
esta çidade i tive de ire  
pras trixeiras foi bom-  
bardiado pore os airopela-  
nos be se podes arañjar  
os 20 mil reies i a minha  
mãe que beija se pode  
que eu quando lá chigá  
re pago que não gasto  
todo na pasaije não  
me asino porque pode  
apreender a carta i é um

**Fl. [3]r**

pirgo por isso já sabes que é  
minha por a letra  
teu homem  
[N]

**P.S.**

teu retrato tambem ficou  
persiuneiro como já  
te mandei dizer se

**Fl. [3]v**

reçeberes esta carta manda-  
me dizer foi á perça  
bai mal iescrita desculpa

---

**Contexto**

I Guerra Mundial.

A carta não foi assinada pelo autor, voluntariamente, justificando-o assim no texto: "não me assino porque podem apreender a carta e é um pirgo por isso já sabes que é minha por a letra" (escrita normalizada).

---

**Palavras Chave**

**Tipo:** notícias

**História:** I Guerra Mundial, serviço militar, guerra, família, licença, censura, batalhas

**Sociologia:** conflito armado, condições económicas, serviço militar

---

**Suporte Material**

**Suporte:** uma folha de papel de carta dobrada escrita em todas as faces e um pedaço de papel escrito em ambas as faces.

**Medidas:** 170mm × 111mm

**Medidas do Envelope:** 121mm × 92mm

**Mancha Gráfica:** sem linhas em branco entre a fórmula de endereço e o início do texto.

---

**Créditos**

**Transcrição:** Mariana Gomes

**Revisão:** Rita Marquilhas, Mariana Gomes

**Codificação DALF:** Mariana Gomes

**Contextualização:** Sílvia Correia

Discorda da nossa leitura? Por favor escreva-nos: [cardsclul@gmail.com](mailto:cardsclul@gmail.com)